

Boletim Informativo Municipal



ポルトガル語版
広報にしお 5月号などから抜粋

Prefeitura de Nishio

5 / 2025

Versão português No. 325
Edição No. 1552

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 1 vez por mês (dia 1º de todos os meses), em versão portuguesa, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana aos cidadãos do município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura de Nishio.

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo “Sogo Taiiku Kan”; “Chuo Taiiku Kan” e “Tsurushiro Taiiku kan”;
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio



Homepage da Prefeitura de Nishio

Publicação do Município de Nishio

今月の税金 外国人のための生活情報 P4

Impostos deste mês **Vencimento: 2 de junho (segunda-feira)**

- Imposto sobre veículos de porte leve “KEIJIDOSHA ZEI”⇒ Parcela única
Possível realizar o pagamento através de débito bancário, lojas de conveniência e smartphone.
- ※Sujeito a cobrança de juros caso não pagar até a data de vencimento.

西尾市のデータ〈人口〉外国人のための生活情報 P8

População do município de Nishio (dados de 1º de abril de 2025)

- Total da população de Nishio: 169.284 habitantes (incluso os habitantes de nacionalidade estrangeira)
- Total da população estrangeira: 12.418 habitantes
- ① Brasileiros... 3.841 habitantes
- ② Vietnamitas... 3.929 habitantes
- ③ Filipinos... 1.647 habitantes
- ④ Indonésios... 1.141 habitantes
- ⑤ Peruanos... 524 habitantes
- ⑥ Outras nacionalidades... 1.336 habitantes



市民相談 P16

Balcões de atendimento público

| Tipo de consulta | Local, dia e horário, reserva e contato |
|-----------------------------------|---|
| Consulta legislativa com advogado | ▶ Prefeitura ... 2ª e 4ª terças-feiras de todos os meses ▶ Terazu Fureai Center ... 1º sábado de todos os meses (maio será dia 10) ▶ Suprefeitura de Isshiki ... 3ª quinta-feira de todos os meses ▶ Suprefeitura de Kira ... 4ª quinta-feira de todos os meses ▶ Subprefeitura de Hazu ... 1ª quinta-feira de todos os meses Horário: 13h30 às 16h Reserva de junho: a partir do dia 16 de maio Reserva e contato: setor de Registro Civil ☎ 0563-65-2198 |
| Consulta sobre aposentadoria | ▶ Prefeitura ... 5 e 19 de junho ▶ Subprefeitura de Kira ... 12 de junho Horário: 10h às 12h e 13h às 16h Reserva: a partir do dia 20 de maio Reserva e contato: setor de Seguros e Pensões ☎ 0563-65-2104 |
| Impostos | ▶ Prefeitura ... 2ª quinta-feira de todos os meses (maio será dia 15), entre 17h15 e 20h; 4º domingo de todos os meses, entre 8h30 e 12h Contato: setor de Recolhimento de Impostos ☎ 0563-65-2129 |
| Para estrangeiros | O atendimento está sendo realizado em diversos idiomas no balcão 6, 2º andar da Prefeitura de Nishio – setor de Integração com a Comunidade. ▶ Português ... 9h às 13h ▶ Serviço de trífone com intérprete (☎ 0563-65-2468) Contato: setor de Integração com a Comunidade ☎ 0563-65-2383 |

Exames periódicos infantil

Há 5 exames periódicos para crianças de 0 a 3 anos residentes no município de Nishio, para conferir o estado de saúde da criança.

| | Tipo de exame | Quando chega o aviso |
|---|--|----------------------|
| 1 | Exame de 4 meses | 3 meses |
| 2 | Consulta sobre criação de filhos - 1 ano | 11 meses |
| 3 | Exame de 1 ano e 6 meses | 1 ano e 7 meses |
| 4 | Exame de saúde dentária - 2 anos | 2 anos e 1 mês |
| 5 | Exame de 3 anos | 3 anos e 3 meses |

Exames realizados no Centro de Saúde são gratuitos.

Será enviada uma carta às crianças alvo, informando o "dia", "horário", "local" e o que levar. Vir junto com a criança.

Procedimento para realizar os exames

1. Baixar (download) do aplicativo de apoio à criação de filhos 『にしMO』
2. Responder o questionário em 『にしMO』 até uma semana antes da data do exame.
3. Levar a "caderneta mãe-filho" (BOSHI TECHO) e "toalha de banho" no Centro de Saúde.
4. Caso não possa comparecer no exame, contatar o Centro de Saúde até uma semana antes da data do exame.



Código QR 『にしMO』

休日診療案内 P20・21

Clínicas de plantão nos feriados

Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

Dias de atendimento:

domingos, feriados, início/final de ano

▶ Clínico geral/Pediatra

Horário de recepção 8h45 até 11h30 e 13h até 16h30

Horário da consulta 9h até 12h e 13h até 17h

▶ Dentista

Horário de recepção 8h45 até 11h30

Horário da consulta 9h até 12h

Levar: caderneta de saúde, despesas para consulta médica

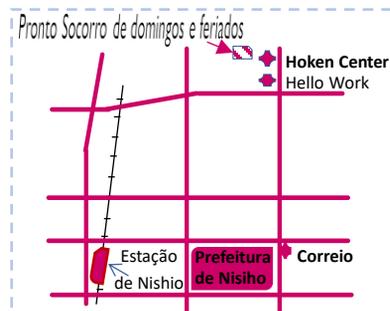
KYUKYU IRYO JYOHO CENTER (☎0563-54-1133)

Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)

Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança. Atendimento: diariamente entre 19h e 8h

Local: nos fundos do Hoken Center (estacionamento do Hoken Center)
TEL: 0563-55-0800



Clínicas em plantão

Horário de atendimento: 9h até 12h e 13h até 17h

Maio

| | | | |
|--------|---------------------|---------------------|---------------|
| Dia 3 | Kiyoshi Jibiinkouka | Shindoba-cho | ☎0563-65-5540 |
| Dia 4 | Takasu Byoin | Isshiki-cho Akabane | ☎0563-72-1701 |
| Dia 5 | Kato Hifuka | Tokutsugui-cho | ☎0563-54-9900 |
| Dia 6 | Mimura lin | Sumiyoshi-cho | ☎0563-56-0220 |
| Dia 11 | Kato Ganka lin | Yazone-cho | ☎0563-56-3308 |
| Dia 18 | Yamao Byoin | Sakuragui-cho | ☎0563-56-8511 |
| Dia 25 | Nishio Byoin | Izumi-cho | ☎0563-57-5138 |

Junho

| | | | |
|--------|-------------------------------------|---------------------|---------------|
| Dia 1 | Takasu Byoin | Isshiki-cho Akabane | ☎0563-72-1701 |
| Dia 8 | Kudo Ganka Clinic | Kamezawa-cho | ☎0563-75-3753 |
| Dia 15 | Seikeigucka Hidamari no Mori Clinic | Terazu-cho | ☎0563-55-2122 |



Consulta para os estrangeiros

Será possível realizar consultas sobre assuntos do cotidiano.

Local: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade (TIKI TSUNAGARI KA)

Atendimento com tradutores: Português...de segunda à sexta, 9h até 13h
Vietnamita... de segunda à sexta, 8h30h até 17h

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade – ☎0563-65-2383



子ども（3～5歳）の歯の検査が0円になります。外国人のための生活情報 P4

Exame dentário de crianças (3 a 5 anos) é gratuito

Ficará gratuito para verificar a saúde dentária.

Pessoas alvo ... Crianças de 3 a 5 anos (nascidas entre 2 de abril de 2019 a 1º de abril de 2022)

Dia do exame ... 1º de junho de 2025 (dom), das 10h às 12h

Local ... Nishio-shi Hoken Center

Apresentar ... Caderneta mãe e filho

Outros ... Há também exames para pessoas acima de 20 anos (gratuito).

Solicitar o cupom de consulta e fazer a reserva no Nishio-shi Hoken Center

Apresentar documento pessoal como Zairyu card, entre outros

Após o exame, caso houver necessidade de tratamento, as despesas serão de encargo do paciente.

Contato: Nishio-shi Hoken Center (Centro de Saúde da cidade de Nishio) – ☎0563-57-0661

三河一色 うなぎまつり 外国人のための生活情報 P1

Festival de enguia - Mikawa Isshiki

Será realizado o festival de enguia na cidade de Nishio, onde essa comida é muito famosa. Poderão apreciar comidas como enguia (UNAGUI), amêijoas (ASARI), biscoito de camarão (EBI SENBEI), entre outros.

Haverá também apresentação de dança. Vamos todos apreciar e divertir!



Data: 31 de maio (sab) e 1º de junho (dom)

Horário: 10h às 15h

Local: Isshiki Sakana Hiroba (Nishio-shi, Isshiki-cho, Koyabu funae higashi 176)



MAP



Contato: Setor de Promoção da Cultura e Turismo da cidade de Nishio – ☎0563-65-2169

Referente ao subsídio financeiro necessário para a escola

O município auxilia alunos com dificuldades financeiras para frequentar a escola (sistema subsidiário de bolsa de estudos).

Não é necessário devolver o valor do subsídio.



Alvo: Pessoas que enquadram em todos os 6 itens a seguir.

- ① Pessoas que atualmente estão frequentando o estabelecimento escolar em nível de ensino médio (nível escolar japonês: KOUKOU)
- ② Pessoas com elevado rendimento escolar (ter a média acima de 3,2 pontos na avaliação escolar)
- ③ Pessoas com dificuldade de seguir os estudos devido aos problemas financeiros
- ④ Pessoas que residem na cidade de Nishio
- ⑤ Pessoas que não estão recebendo outro tipo de bolsa de estudo
※Exceto bolsa de estudo (empréstimo), fundo de apoio educacional, subsídio escolar de escolas particulares da cidade de Nishio etc.)
- ⑥ Pessoas de boa conduta (disciplina), com recomendação da escola

Valor do subsídio: ¥9,000/mensal

Recepção máxima: até 100 pessoas

Período de solicitação: 2 (seg) até 30 (seg) de junho

Apresentar todos os documentos necessários ao setor de Serviços Gerais da Comissão Educacional

Contato: 4º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ②, no Setor de Serviços Gerais da Comissão Educacional (☎0563-65-2172)

子どもの障害などが心配な人は相談してください 外国人のための生活情報 P3

Consulta caso tenha preocupações sobre as deficiências da criança

Alvo: pais ou responsáveis de crianças que irão ingressar no ensino Fundamental I

Datas de consulta: 28 de julho (seg) e 30 de julho (qua)

Horário: 9h30 às 16h

Local: Nishimikawa Sougou Chosha (End.: Okazaki-shi, Myodaiji, Honmachi 1-4)

Solicitação: por telefone, até dia 20 de junho, no setor de Educação de Ensino



MAP

Contato: 4º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ②, no Setor de Educação de Ensino (☎0563-65-2175)

Subsídio sobre as despesas do exame de imunoglobulina da rubéola e vacina contra a rubéola

Pessoas alvo: pessoas que realizaram o exame ou aplicação da vacina após o dia 1º de abril e que se enquadram nas condições a seguir.

- ① Mulheres que estão com intenção ou previsão de engravidar e seu cônjuge (inclui-se amasiados)
 - ② Cônjuge (inclui-se, amasiados) da mulher grávida.
- ✳ Exceto pessoas que já foram contagiadas pela rubéola ou utilizaram outros tipos de subsídios. A vacina será aplicada somente às pessoas que apresentaram índice abaixo do padrão do exame de imunoglobulina.

Prazo de solicitação: até 31 de março de 2026 (ter), após o exame ou aplicar a vacina.

Valor do subsídio:

- ▶ exame de imunoglobulina ... ¥3,000 máximo do valor a encargo da pessoa alvo
- ▶ vacina contra a rubéola ... ¥5,000 máximo do valor a encargo da pessoa alvo

Método de solicitação: após realizar o exame ou aplicação, apresentar os dados da conta bancária, documento pessoal, resultado do exame de imunoglobulina da rubéola, comprovante de pagamento do exame e cópia da ficha de vacinação (para pessoas que aplicaram) no Centro de Saúde da cidade de Nishio.

Contato: Nishio-shi Hoken Center (Centro de Saúde da cidade de Nishio) – ☎ 0563-57-0661

にしお特別支援学校説明会・体験入学 P15

Reunião explicativa e aula experimental na escola de apoio especial Nishio

Pessoas que poderão participar

Crianças com previsão de ingresso escolar a partir do ano letivo de 2026, com atraso de desenvolvimento etc. e deficiência física e seus responsáveis.

Data

- Reunião explicativa
 - Ensino fundamental I (primário) ... 29 de maio (qui)
 - Ensino fundamental II (ginásio) ... 30 de maio (sex)
 - Ensino médio (colegial) ... 11 de junho (qua)
- Aula experimental
 - Ensino fundamental I (primário) ... 22 de julho (ter)

Contato: Setor de Educação de Ensino - 4º andar da prefeitura de Nishio – ☎ 0563-65-2175

住民票の写しなどのコンビニ交付を一時停止 P14

Suspensão temporária da emissão do comprovante de residência etc. em lojas de conveniência

Data e horário: 21 de maio (qua), das 6h30 às 23h

Conteúdo: a emissão de comprovante de residência, certificado de registro de carimbo (INKAN) em lojas de conveniência estará indisponível devido à manutenção,.

Contato: Setor de Registro Civil – ☎ 0563-65-2101

Inscrições para o conjunto habitacional municipal



Período de inscrição: **8 (qui) a 14 (qua) de maio de 2025**
 * Exceto sábado, domingo e feriado nacional

| Nome do conjunto | Endereço | Planta do apartamento | Valor do aluguel |
|------------------|-----------------------------------|---|-------------------|
| Sumisaki Jyutaku | Sumisaki-cho Arako 28-1 | 3DK-banheiro com descarga, com banheira | ¥26.800 a ¥52.600 |
| Ajihama Jyutaku | Isshiki-cho Ajihama Kamikanchi 20 | 3DK-banheiro com descarga, com banheira | ¥25.800 a ¥50.700 |

- ◆Informações em comum: 1 vaga de cada habitação
- Data do sorteio: 21 de maio de 2025 (qua)
- Data da instalação no apartamento: 1º de julho de 2025 (ter)
- Inscrições: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑨ no setor de Arquitetura – ☎0563-65-2146

ごみの捨て方 外国人のための生活情報 P2

Como descartar o lixo

Não jogar lixo combustível e não combustível juntos. É perigoso.
 Os dias de descartar o lixo são determinados de acordo com o bairro da residência.
 O horário de descarte é até às 8h30 da manhã.



Lixo combustível

Lixo orgânico

Folhas secas

CD

Bicho de pelúcia

Brinquedo

Embalagem suja

Luva de baseball

Não é lixo combustível

Lata

Garrafa

Cartucho de gás

Copo de vidro

Notebook

Tesoura

Pilha

Relógio

CORRETO

Verificar quando não souber **Poderá verificar no idioma de seu país**

Aplicativo "SAN ARU": dia e como jogar o lixo



ios



android

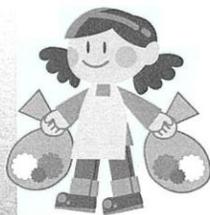
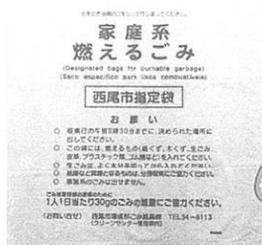
YouTube: como jogar o lixo



japonês fácil



português



Contato: Nishio-shi Clean Center, setor de Redução de Lixo – ☎0563-34-8113